



DIL Gruppe im Beirat für Migration und Integration

Trier, den 20.08.2020

An die Vorsitzende des
Beirates für Migration und Integration
Frau Mihaela Milanova

Gemeinsamen Änderungsantrag der DIL Gruppe und Artur Karas und
Oleg Taran, Mitglieder der UdM Gruppe

zum

Antrag: „Mehrsprachige Internetpräsenz der städtischen Homepage“

**Der Antrag „Mehrsprachige Internetpräsenz der städtischen Homepage“ soll wie folgt
lauten:**

- Der Beirat für Migration und Integration **bittet** die Stadt Trier **die Möglichkeit zu prüfen**, die neu gestaltete städtische Internetseite www.trier.de nicht nur in Deutsch zu präsentieren, sondern **zumindest teilweise** auch in englische und französische Sprache zu übersetzen. Zudem soll **eine Teil – oder Ganzübersetzung** ins Russische, Arabische und in Farsi geprüft werden.

Begründung:

Die städtische Internetseite www.trier.de erscheint seit Freitag, 12. Juni, in einem überarbeiteten Design. Die Optik wurde einem Facelifting unterzogen und modernen Nutzungsgewohnheiten im Netz angepasst, Inhalte bleiben weitgehend unverändert erhalten. Täglich besuchen im Schnitt rund 8000 Nutzer*innen die Homepage.

Die Überarbeitung der Internetpräsenz ist ein wichtiger Schritt im Hinblick auf die Modernisierung der Verwaltung und den digitalen Kontakt mit **Einwohnerinnen und Einwohner**. Einen weiteren wichtigen Schritt sehen wir in einem mehrsprachigen Angebot.

In Trier **leben und arbeiten** Menschen aus rund 150 Nationen. Mehr als 18.000* Trierer haben einen ausländischen Pass. Nicht alle verstehen ausreichend Deutsch, um die Inhalte der Stadt-Homepage lesen und verstehen zu können. Das gleiche gilt für die jährlich mehr als 120.000* Gäste aus dem Ausland.

Dies zeigt für uns die Notwendigkeit, die Internetpräsenz der Stadt Trier mehrsprachig auszustatten. Damit kann denen, die der deutschen Sprache nicht oder nicht im vollen Umfang mächtig sind, der Zugang zu wichtigen Informationen ermöglicht werden. Das gilt auch für **Zugezogene**, die aus beruflichen Gründen vielleicht nur vorübergehend nach Trier kommen. Deshalb bieten sich insbesondere die Weltsprachen Englisch und Französisch an. Sie werden in zahlreichen Ländern und auf allen Kontinenten verstanden. Da die Zahl der **Einwohnerinnen und Einwohner**, die Russisch, Arabisch und Farsi sprechen, in Trier hoch ist, wäre eine Übersetzung in diese Sprachen ebenfalls wünschenswert.

Die **Städtische Internetseite soll selbstverständlich** weiterhin in deutscher Sprache angezeigt werden. Es sollte jedoch auf dieser Seite ein deutlicher Hinweis etwa in Form eines Buttons, für jede Sprache klar erkennbar sein, der darauf hinweist, dass man sich einige oder eventuell alle Seiten der Homepage auch auf anderen Sprachen anschauen kann.

Gez.

Dr. Maria J. **DURAN KREMER**
Dr. Mark **INDIG**
Anatolij **IONOV**
Yasmin **REECHE**
Emilie **VALENTIN**

Gez.

Artur **Karas**
Oleg **Taran**

* Daten des Statistischen Landesamtes (31.12.2019)